

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 3:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I ci zaś niech są wypróbowani najpierw potem niech posługują nienaganni będąc
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I tacy niech najpierw zostaną wypróbowani,* a potem niech posługują jako nienaganni. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ci zaś niech będą wypróbowani najpierw, potem niech służą, nieobwinionymi będąc.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I ci zaś niech są wypróbowani najpierw potem niech posługują nienaganni będąc
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech oni najpierw przejdą okres próbny, a potem — jeśli okażą się nienaganni — rozpoczną posługę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I niech będą najpierw wypróbowani, a potem niech służą, jeśli są nienaganni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ci też niech będą pierwszej doświadczeni, zatem niech służą, jeżeli są bez nagany;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ci też niechaj pierwszej będą doświadczeni i tak niech służą, nie mając żadnej winy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I oni niech będą najpierw poddawani próbie, i dopiero wtedy niech spełniają posługę, jeśli są bez zarzutu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech oni najpierw odbędą próbę, a potem, jeśli się okaże, że są nienaganni, niech przystąpią do pełnienia służby.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech oni również zostaną najpierw sprawdzeni, a potem niech służą, będąc bez zarzutu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Najpierw niech będą poddani próbie, a gdy się okaże, że są bez zarzutu, niech będą dopuszczeni do pełnienia posługi diakonatu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I niechaj najpierw podda się ich próbie, by dopiero potem, jeśli okażą się nienaganni, spełniali posługę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Należy ich najpierw poddać próbie, a gdy się okaże, że są nienaganni, niech wtedy rozpoczną pełnić służbę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Trzeba ich najpierw wypróbować, potem dopiero niech posługują jako diakoni, będąc bez zarzutu.

¹⁾ <x>540 8:22</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Втім, їх треба спочатку випробувати, а потім хай служать, якщо будуть бездоганними.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A i ci niech najpierw są próbowani, zaś potem niech służą, będąc wolni od zarzutów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale najpierw niech zostaną wypróbowani, a wtedy, jeśli okażą się bez zarzutu, niech zostaną mianowani szammaszim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niech też tacy zostaną najpierw wypróbowani co do przydatności, a potem niech działają jako słudzy, jeśli są wolni od oskarżenia.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zanim rozpoczną służbę, muszą najpierw pomyślnie przejść okres próby.